

福尔摩斯

探案系列

6

[英] 柯南道尔 原著

零点文库
midnight collection



「最后一案」
「空屋」



The Memoirs of
Sherlock Holmes
福尔摩斯

书末设置破案案，全面解析福尔摩斯推理技巧；
探案馆，深入研究疑案背后的事实真相。

所谓事件，
只要有不可解之处，就很容易解决。

我们必须深入生活，只有这样，才能得到新奇的体验和非同寻常的收获，而这个过程比任何简单的假设都要有用得多。

像名侦探一样思考

幻想大王 鼎力
杨鹏 推荐

北京日报报业集团
同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

最后一案·空屋/(英)柯南道尔(Conan Doyle,A.)原著;
朱朝选,刘祥和译.—北京:同心出版社,2010.8
(福尔摩斯探案系列)
ISBN 978-7-5477-0014-3

I.①最… II.①柯…②朱…③刘… III.①侦探小说—作品集—英国—现代
IV.①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第144385号

福尔摩斯探案系列 ⑥

最后一案◎空屋

原 著: 柯南道尔
翻 译: 朱朝选 刘祥和
总 策 划: 安洪民
执行策划: 刘冰远
绘 画: 李广宇

责任编辑: 宛振文
项目编辑: 李 浩
装帧设计: 谢定莹
内文设计: 赵天晓

出 版: 同心出版社
地 址: 北京市东城区朝阳门南小街6号楼303
邮 编: 100010
发行电话: (本市)(010)65255876 65251756
(外埠)(010)88356858 88356856
总 编 室: (010)65252135
E-mail: txcbzs@bjd.com.cn

印 刷: 北京四季青印刷厂
经 销: 各地新华书店
版 次: 2010年8月第1版第1次印刷
开 本: 145×220 1/32
总 印 张: 30
总 字 数: 300千字
总 定 价: 59.00元(共5册)

图片支持 ● argus 北京千目图片有限公司 www.argusphoto.com

●  WALK THE RHINO

同心版图书 版权所有 侵权必究 未经许可 不得转载

福尔摩斯⁶

探案系列

大学图书馆藏书
NLIC The Memoirs of Sherlock Holmes

[英] 柯南道尔/原著



北京日报报业集团
同心出版社

像名侦探一样思考

代序

中国首位迪士尼签约作家、幻想大王
杨鹏

和你一样是个孩子的时候，我经常设想自己置身于一个危险之地，我用怀疑的目光打量周围的每一个人，因为他们很可能是一些阴险狡猾、作恶多端的犯罪分子！我甚至不信任那些熟悉得不能再熟悉的人，比如亲人、邻居、老师和同学，因为他们很可能掌握了高超的易容术，而他们其实是陌生人，由于某种目的化装得跟我认识的人一模一样来接近我，而我认识的那些亲朋好友，他们已经被绑架，正嘴里塞着布团、身上被五花大绑，在某个阴森潮湿的洞穴里等着我去营救……我仔细地观察身边的一草一木，寻找着通缉犯、杀人犯、江洋大盗、贩毒者、国际犯罪组织……的蛛丝马迹，思考着他们可能采取的作案手段，并时刻准备着与他们进行殊死的搏斗！

这些想法，你听起来可能会觉得幼稚可笑，但是，请不要告诉我你没有过！不，每一个孩子，在他成长的某一段时光，都有过和我小时候类似的经历，因为，我们的心中，有对世界太多的好奇、不解、猜测和探求奥秘的愿望。这就是童心。丢失了童心的人是可悲的，哪怕他拥有金山银山，他这辈子将注定当一个平平庸人，醉生梦死，碌碌无为。

由于那种挥之不去的不安全感，少年时代的我大量地阅读侦探小说：从福尔摩斯到江户川乱步，从《巴斯克维尔的猎犬》到《尼罗河惨案》，从中国的四大公案到亚森·罗宾……这些举世闻名的侦探小说，成了我仅次于幻想作品（科幻与童话）的最爱！我开动自己的大脑发动机，像名侦探们一样思考！周围迷雾重重的事件，终于条理清晰地显露出了它们的真相……

很多年以后，当我长大成人，对侦破手段有了一些了解后，我不禁大跌眼镜——传说中的名侦探们，在现实生活中，其实从来没有存在过。不管是中国还是国外，古代还是现代，侦破的手段，主要是人数众多的

办案人员通过走街串巷的访问和排查，以及借助那个时代所能拥有的技术和工具（现代依靠的是形形色色的高科技手段），最后再通过合理的推理，才能侦破案件。当案情过于扑朔迷离时，办案人员要经过很长时间的艰苦调查，才能将犯罪分子绳之以法。

侦探小说，和其他品种的小说一样，是艺术。我认为小学生阅读侦探小说，最大的价值，就是培养跟名侦探一样的思维，并且用这种思维去看世界，处理身边的大事小事——其实，我们身边的每一件事，从做数学题，到写作文，再到掌握各种生存技能，观察和处理人际关系，寻找未来的人生道路……都离不开逻辑推理思维。一个善于像名侦探一样思考的孩子，他必然比别的孩子更能抓住事情的本质，行事必然更加理性、成熟和果断。除了这些十分功利的功能之外，我认为阅读侦探小说，还可以体验到创作者高超的智慧以及所营造的独特美感，并让它们成为个人审美与素养的一部分。

现在，我要隆重地向你推荐你手上捧着的这一套书，这是编辑们经过精心挑选，编撰出的一套适合青少年阅读的世界经典侦探推理小说名家的代表作。这套作品的第一辑《福尔摩斯探案系列》共10册，容纳了60个经典侦探推理故事。按写作时间的先后和篇幅长短进行整理，第一册包括《血字的研究》和《四签名》；第二册包括《巴斯克维尔的猎犬》和《恐怖谷》；三至十册每册各含有七个故事，包括《波希米亚丑闻》《红发会》《绿玉皇冠案》《黄面人》《马斯格雷夫典礼》《最后一案》《跳舞的小人》《戴面纱的房客》等很知名的故事。创作者们在改编和缩写的过程中，既保持了原著的精髓，又保证了情节的精彩合理和线索的连贯。每册字数约60千字，突出系统性、知识性、趣味性和经典性的统一融合。每册书最后，还设置了一个对页的“破案术”，以一则短故事的形式将案件推出，并作出相关分析，提醒读者如何做案例分析，以及所用的逻辑推理方法。此外，这套书的插图也可圈可点：内文大多采用图文混排，使用必要的手绘图——手绘图均为经验丰富的福尔摩斯故事专业画手所绘。

真相只有一个，请快快把书翻到下一页！

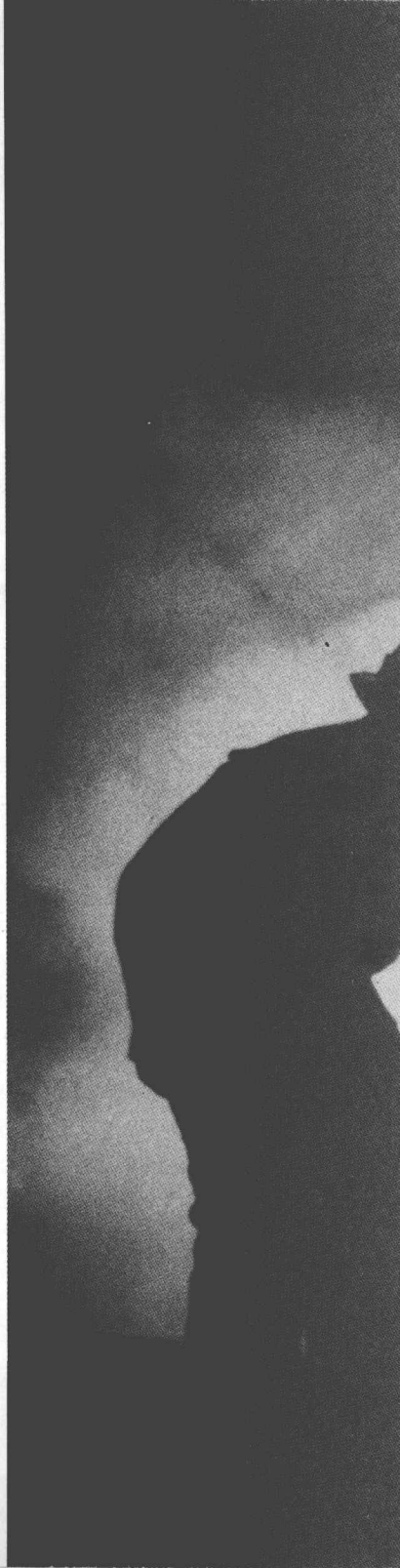


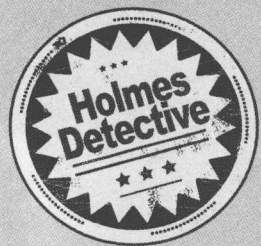
福尔摩斯



福尔摩斯

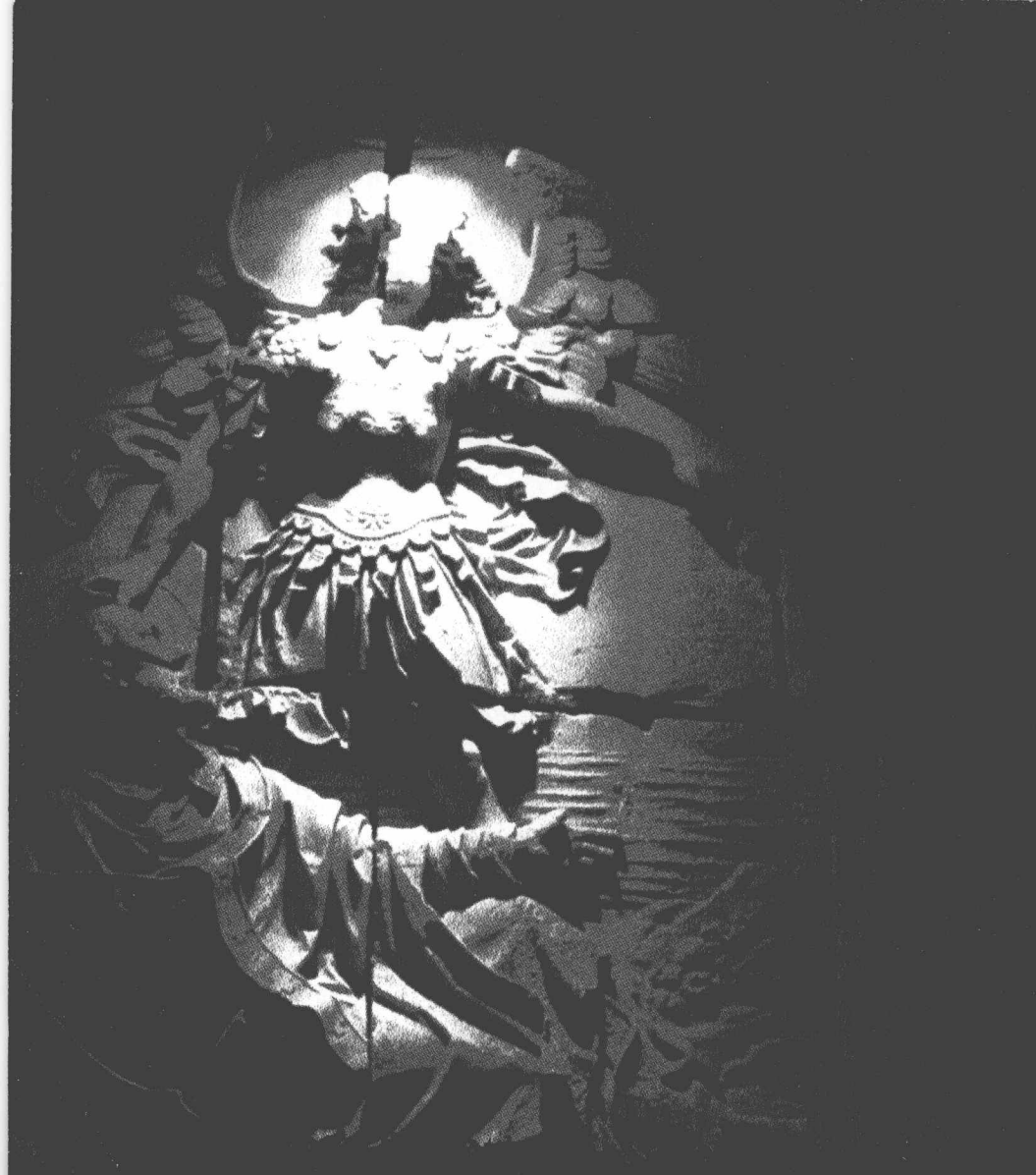
Contents
目录





希腊译员	·7
海军协定	·29
最后一案	·61
空屋	·83
诺伍德的建筑师	·115
跳舞的小人	·145
孤身骑车人	·169





8}

拉蒂默带着我走进一个低矮的拱形大门……在暗淡的灯光下，一个身材矮小、形容猥琐、戴着眼镜的中年人向我们走过来。

希

腊
译
员



我和夏洛克·福尔摩斯先生虽然相识已久，彼此亲密无间，但很少听他说起他的亲属，也很少听他说起自己早年的生活。他是如此地沉默寡言，更使我覺得他有点不近人情。我有时甚至把他看成是一个孤僻的怪人，有头脑但没有情感，虽然智力超群，但缺乏人类的感情。

他不喜欢接近女性，不愿意结交新的朋友，但更无情的是，他绝口不提自己的家人。因此，我起初认为他是一个孤儿，没有亲属在世了。但有一天，他忽然意外地同我谈起了他的哥哥。

那是一个夏天的傍晚，喝过下午茶后，闲来无事，

·7

福尔摩斯
探案系列



我们便海阔天空地闲聊起来。最后谈到了返祖现象和遗传适应性，我们谈论的要点是：一个人出众的才能有多少是来自遗传，又有多少是来自早年自身所受的训练。

我说：“拿你本人来说，从你告诉过我的情况来看，好像很明显，你卓越的观察才能和独到的推理能力，都取决于自身的系统训练。”

“在某种程度上来说，是这样的。”福尔摩斯一边思忖，一边说，“我的祖上是乡绅，并且过着那个阶级的惯常生活。但是，我的这种能力是我血统中固有的。我祖母可能就有这种血统，因为她是法国美术家韦尔内的妹妹。血液中的这种艺术才能很容易具有最奇特的遗传形式。”

“但你是怎么知道你的能力是来自遗传的？”

“因为我哥哥迈克罗夫特·福尔摩斯掌握的推理艺术比我掌握的程度还要高。”

“假如在英国还有一个人具有这样的奇异才能，”我吃惊地说，“警署和公众怎么竟然会对他毫无所闻？这大概是因为你谦虚，所以才认为哥哥比自己强吧。”

“我不同意有些人把谦虚列为美德。”福尔摩斯笑了笑，“对逻辑学家来说，所有事物应该是什么样就是什么样，过低或过高地对自己

估价都是违背真理的。我说我哥哥的观察力比我强，是毫不夸张的实话。”

“那为什么他没有名气呢？”

“噢，那你听说过第欧根尼俱乐部吗？”

“我从未听说过这个地方。”

“第欧根尼俱乐部是伦敦最古怪的俱乐部，而我哥哥便是其中一个最古怪的人。”福尔摩斯拿出表看了看，“现在已经下午6点了，在这个时间他一般都待在那里。如果你有兴趣，我很高兴为你介绍一下这两个‘古怪’。”

5分钟后，我们就来到了街上，向那个古怪的俱乐部走去。福尔摩斯边走边说：“你一定很奇怪，为什么迈克罗夫特有这种才能，却没能成为一个侦探。这是因为，他不可能当侦探。”

“如果侦探这门艺术只需要在扶手椅上进行推理就行，那他一定能成为举世无双的大侦探。但他既没有做侦探的愿望，也不愿意费力去证实自己所做的论断。我经常向他请教问题，他所作出的解答，后来证明都是正确的。但在一件案子提交给法官或陪审团之前，要让他提供确凿有力的证据，那他就无能为力了。”

“他在政府部门工作，对于他来说，侦探业务只不过是纯粹的业余爱好而已。他每天步



行上班，早出晚归，生活极为单调。他唯一消遣的地方就是第欧根尼俱乐部，而且他还是这个俱乐部的发起人之一。

“这个俱乐部接纳的是伦敦最孤僻和最不爱交际的人。因为在伦敦有许多人，有的愤世嫉俗，有的生性羞怯，他们不愿与人为伍，但他们并不反对坐在一个舒适的地方，看看最新的期刊。因此这个俱乐部就应运而生了。在这里，除了在会客室，会员们绝对不允许交谈，如果犯规三次，就会被开除。”

这时，我们走进了一间宽大而豪华的房间，里面有



很多人在坐着看报。福尔摩斯领我走进一间小屋，然后独自出去了，很快就领回来一个人，也就是他的哥哥迈克罗夫特·福尔摩斯。迈克罗夫特身体极为肥胖，比他弟弟高大强壮得多。他向我打了个招呼，然后和福尔摩斯在窗户旁边坐下了。

“要想研究人类，这是最好的场所。”迈克罗夫特说，“看，就拿这个向我们走来的人来说，这是多好的典型呀！”

我看到一个人在窗户对面停下了，他瘦小黝黑，帽子戴在后脑门上，胳膊下夹着好几个小包。

“我看他是一个老兵。”福尔摩斯说。

“并且是新近退伍的。”迈克罗夫特说。

“他是在印度服役的。”福尔摩斯说。

“是一个军士。”迈克罗夫特说。

“我猜，是皇家炮兵队的。”福尔摩斯说。

“是一个嫖夫。”迈克罗夫特说。

“不过有一个孩子。”福尔摩斯说。

“不止一个孩子呢，我亲爱的弟弟。”

“得啦。”我笑着打断他们的推测，“这对我来说，有点玄了。”

“你看，”福尔摩斯说，“他有一种威武的神情，可以肯定他是个军人，而且不是普通的士兵；他的皮肤黝黑，应该是经过了很久的风吹日晒，这说明他刚从印度返回不久。”



迈克罗夫特说：“他刚退役不久，因为他仍穿着一双所谓的炮兵靴子；他走路的姿态不像骑兵，从他一侧眼眉上边皮肤较浅可以看出，他经常歪戴着帽子；他的体重又不符合工兵的要求。所以说他是一个炮兵。”

“他的样子十分悲伤，很显然他失去了某个最亲的人。”福尔摩斯说，“他自己出来买东西，像是失去了妻子。你看，他买的东西有一个拨浪鼓，说明有一个很小的孩子。他腋下还夹着一本小人书，说明他还惦记着另一个孩子。”

经过这一番解说，我终于明白了福尔摩斯说他哥哥比他的观察力还要敏锐，这并非虚言。

“我有一个很不寻常的问题，夏洛克，”迈克罗夫特说，“很合你的心意。我正在着手分析判断，但我确实没有精力把它进行到底。如果你愿意听听……”

福尔摩斯连忙说愿意，于是迈克罗夫特便派人去请一个叫梅拉斯的人过来。

迈克罗夫特说：“梅拉斯先生具有希腊血统，精通数国语言。他的生活来源，一半靠在法院当翻译，另一半靠给那些阔绰的东方人作向导。待会儿还是让他自己告诉你们他那些奇怪的遭遇吧。”

几分钟后，来了一个肥胖粗壮的人，讲起话来像

是一个受过教育的英国人。他热情地同福尔摩斯握手，寒暄之后，就开始讲他的奇遇：“我是一个翻译，能翻译多种语言。但因为我出生在希腊，所以我主要是翻译希腊语。在伦敦希腊译员中，我是首屈一指的，各家旅馆都知道我的名字，经常会有遇到困难的外国人来请我给他们当翻译。

“我住在蓓尔美尔街 2473 号。星期一晚上，也就是两天以前，一位时髦的年轻人来找我。他说他叫哈罗德·拉蒂默，住在肯辛顿，他有一位希腊朋友到他家去拜访他，但他不懂希腊语，所以来请我去为他们做翻译。我当即就答应了。他好像很着急，我们一来到街上，他就一把将我推进等候在门外的马车里。

“坐进车中，我立刻产生了怀疑，因为我发现马车走的路线并不是往肯辛顿去的。而且等两边的窗玻璃关好后，我发现车窗上都蒙着纸，好像存心不让我看到外面。我刚想提出异议，就看到拉蒂默从怀里取出一个吓人的、灌了铅的大头短棒，前后挥舞了几次，好像在试试它的分量和威力。

“‘很抱歉，梅拉斯先生，’拉蒂默说，‘我不打算让你看到我们要去的地方。如果你知道了我们要去的地方，那对我可能不太方便。’



“他这话使我大吃一惊，我结结巴巴地说：‘这实在是一种越轨的行为，这样做是非法的。’

“‘是有点失礼，我们会补偿你的。’他心平气和地说，但话音刺耳，极尽恫吓之能事，‘不过，我必须警告你，你只要妄图报警或做出对我不利的事，那是很危险的。’

“我默默地坐在那里，心中奇怪，他为什么要用这种办法来绑架我？我十分清楚，抵抗是没有用的，只好听天由命了。

“马车行驶了大约两个小时才停下来。拉蒂默带着我走进一个低矮的拱形大门，我模糊记得院内有一片草坪，两旁长满树木。大厅里点着一盏彩色煤油灯，火焰拧得很小，所以我只看见房子很大，里面挂着许多画，别的什么也看不见。

“在暗淡的灯光下，一个身材矮小、形容猥琐、戴着眼镜的中年人向我们走过来，他对那个拉蒂默说：‘是梅拉斯先生吗，哈罗德？’

“‘对。’拉蒂默回答。

“‘梅拉斯先生，我们没有恶意。’中年人说，‘如果你对我们诚实，你是不会后悔的；但如果你要耍花招，那就愿上帝保佑你吧！’

“他说话时声音颤抖，夹杂着咯咯的干笑。不知道为什么，他给我的印象比那个拉蒂默更可怕。我问他想让我干什么。他咯咯干笑着说：‘只是向一位希腊绅

士问几个问题。但我们叫你说什么你就说什么，要是多嘴的话，你会后悔的。’说完，他把我领进一间很华丽的屋子。

“屋子里光线昏暗，在一盏灯的正下方有一把椅子，那个中年人让我坐在上面。拉蒂默从另一道门领进来一个穿着睡衣的人。当那个人走到昏暗的灯光下时，我看清他面色蜡黄，憔悴异常。更使我震惊的是，他的脸上贴满了奇形怪状的橡皮膏，嘴上还用橡皮膏粘着一大块纱布，而且手也被绑着。

